

ACADEMIA PRO INTERLINGUA

ANNO XXVI-XXVII

Præsidente: G. PEANO, prof. in Universitate de Torino - Cavoretto, Torino.
Directore et Thesaurario: Dr Prof. G. PAGLIERO - Via S. Francesco 44, Torino.

Opusc. PA-I-1402¹⁸

DISCUSSIONES

Tomo IV, N. 1 - 8 februario 1913.

SUMMARIO

Directione de Academia	pag. 2
Ad socios de Academia	» 3
W. MOESER, <i>Uno possibili compromisso circa vocabulario</i>	» 4
G. VANGHETTI, <i>Latin-Esperanto</i>	» 5
J. BERNHAUPT, <i>Adventura de doctore Sansu</i>	» 6
G. PEANO, <i>Vocabulario de Interlingua</i>	» 13
Bibliographia	» 19
Professores de Interlingua	» 21
Activo de Societate	» 21



TORINO
FRATRES BOCCA, EDITORES
1913

Opus. PA. I. 1402-

18

ACADEMIA PRO INTERLINGUA

ANNO XXVI-XXVII

Præsidente: G. PEANO, prof. in Universitate de Torino - Cavoretto, Torino.
Directore et Thesaurario: D^r Prof. G. PAGLIERO - Via S. Francesco 44, Torino.

DISCUSSIONES

TOMO IV

48119/1402¹⁸



83595



TORINO
FRATRES BOCCA, EDITORES
1913

DIRECTIONE DE ACADEMIA PRO INTERLINGUA

Ex-præsidente.

J. M. SCHLEYER, auctore de Volapük, nominato in 1887, † in 1912.

Ex-directore.

Prof. AUG. KERCKHOFFS, Paris, de 1887 ad 1891, † in 1903.

Ing. W. ROSENBERGER, St. Petersburg, de 1892 ad 1897.

Rev. HOLMES, New-York, de 1898 ad 1908.

Prof. G. PEANO, Torino, de 1909 ad 1912.

DIRECTIONE in functione post 17-1-1913.

Præsidente: Prof. G. PEANO, Cavoretto-Torino.

Directore: Prof. G. PAGLIERO, Via S. Francesco 44, Torino.

Vicedirectore: Prof. J. MEYSMANS, Woluwe St. Pierre, Bruxelles.

Consilio directivo.

BERNHaupt JOSEPH, socio emerito de Academia, Beirouth (Syria).

BOGGIO TOMMASO, Dr. Prof. in Universitate, Torino.

BORIO Dr. AGOSTINO, Prof. in Lyceo, Aosta.

COMMON THOMAS, Corstorphine (Scotland).

DEL RE Dr. ALFONSO, Prof. in Universitate, Napoli.

DICKSTEIN S., Dr. Prof. in Universitate, Varsovie.

GERBALDI FRANCESCO, Dr. Prof. in Universitate, Pavia.

HARTL ALOIS, Dr. Prof., Linz (Austria).

JOURDAIN Dr. Prof. PHILIP, M. A. de Universitate de Cambridge.

KORSELT ALVIN, Dr. Prof., Plauen in Vogtland (Germania).

LEVI-CIVITA TULLIO, Dr. Prof. in Universitate, Padova.

MACFAFLANE ALEXANDER, Dr., Prof. in Universitate, Chatam
(Ontario, Canada).

MANSION PAUL, Prof. in Universitate, Gand.

SHEARMAN A. T., Dr. in philosophia, London.

TANTURRI ALBERTO, Dr. Prof. in Lyceo, Carmagnola.

SOCIOS EMERITO, cum 25 anno de associatione.

ACTIS prof. A., Bologna.

BERNHaupt J., Beyrouth (Syria).

Ad socios de Academia.

Progressu de Academia, in ultimo anno, es continuo. Numero de socios regulare perveni ad 112; nos habe inter socios, 22 professore de Universitate, viros illustre, philosophos de fama mondiale, que simul labora pro solutione de isto magno problema.

Methodo scientifico, adoptato in Academia, consta in libertate completo de opinione, cum reciproco respectu, debito ad homines que labora pro ideale, sine interesse pecuniario. Isto methodo porta optimo fructu. Eliminato omni elemento dogmatico et pecuniario, concordia personale inter socios es constante. Consilio directivo, iudice de controversias possibile, etiam in ultimo anno, judica nullo controversia.

Vario forma de Interlingua, que jam es dissimile, fi semper plus simile inter se, ut resulta ex publicationes de Academia. Numero de homines, que habe cognitiones sufficiente pro scribe in interlingua claro et elegante, fi sempre majore.

In ultimo anno, Academia celebra suo XXV anniversario; et tribue titulo de « emerito » ad socios ACTIS et BERNHaupt, fundatores de « Academia pro Interlingua » aut « Kadem Volapüka » in 1887, et que fideles ad idea, seque interlingua in toto suo evolutione.

In 17 januario 1913 es facto electiones novo. Nos age gratias ad viros, que per scientia et rectitudine, illustra novo Consilio directivo.

Socio prof. MEYSMANS, directore de « Unione pro latino internationale », et ex-directore de « Lingua internationale », es nominato vicedirectore de Academia. Ergo illo habe jure de fac socios de Academia, et de expende quotas de associatione in publicationes misso ad omni socio de Academia.

Duo officio de vicedirectore, post electiones ultimo, remane vacante. Statuto de Academia non contempla isto casu. Societate pote fac quod præfer.

Nos es grato ad socios de Academia, que eleva gradu de nostro officio. Ad nos es necessario auxilio et collaboratione de

socios, nam directione de periodico es labore grave; et nos es ambo occupato in labores scholastico. Ergo, pro currente anno, novo direttore continua publicatione de « Discussiones », que remane periodico officiale de Academia. Plure alio periodico es misso ad omni socio de Academia; singulo socio pote elige periodico, que plus es conforme ad suo gustu, pro publicatione de suo scripto. Illo periodico, misso ad omni socio, que plus progredere, et acquire majore sympathia inter socios, pote es periodico officiale de Academia, in proximo anno.

G. PEANO, *præsidente.*

G. PAGLIERO, *directore.*

In præsentem numero, socios Moeser et Vanghetti fac propositiones. Quando numero de adhærentes perveni ad 6, Directione pone propositiones in discussione et in votatione.

Uno possibili compromisso*) circa vocabulario.

« Discussiones » de 1910 in n. 6, pag. 147, habe inter « propositiones approbato ab Academia » § 3: « Vocabulo Anglo derivato ex Latino es quasi semper F. H. I. P. et sæpe D. et R.; existe in commercio numeroso vocabulo eccellente de Anglo-Latino. Academia adopta in modo provisorio omne vocabulo Anglo derivato ex Latino ».

Pinth et ego, et certo hodie jam plures alio socios, valde desidera, que Academia adopta vocabulario latino *toto*. Ceterum Pinth in « Discussiones » 1912, n. 6, pag. 177, scribe: « Es vocabulos latino, que non es necessario; istos pote es omisso in lexicos ordinario, aut fi posito inter uncas, p. ex. D. *Strom*, fluvio grande (amne) ».

Dictos axiomas vel rationes fortasse non difficile pote contracto esse in sententia circiter sequente:

Academia adopta omne vocabulo anglo derivato ex Latino, et adopta omne vocabulo latino, quando es utile.

Me scribe hic: « quando es utile », et ce utilitate de aliquo

*) A. compromise, I. compromesso = L. pactum, D. Kompromiss, Pakt, Ubereinkunft.

vocabulo latino bene pote interpretato esse *in sensu lato* (non nimis stricto), nam nos debe omnino postulare, que omne cosmoglottista, qui in creatione de Interlingua vole energico iuvare labores de Academia, etiam posside vocabulario latino.

Sed nec ego vole conservare illo vocabulos latino, que es *valde* obsoleto aut *valde* inepto per vario causas.

Si sententia, que es proposito supra, fi approbato, discipulo de Interlingua debe habere 1°: vocabulario Anglo, et 2°: vocabulario Latino; quod in genere suffice ad plurimos exercitios circa Interlingua. Nam vocabulario Anglo contine significationes *moderno* de vocabulos Anglo-Latino, et vocabulario latino contine significationes *antiquo*. Et *plerumque* ambo significationes bene pote in usu esse *simul*.

Raro tamen necesse aut utile esse pote, que fi distinctione inter significatione moderno et antiquo *iam in externo forma* de vocabulo. P. ex. *general* (substantivo) = duce de sectione in exercitu; *generalis* (adiectivo) = L. generalis.

Pauco isto vocabulos de ultimo genere pote facile esse collecto in parvo aliquo vocabulario, que porro etiam continere pote omne vocabulo necessario internationale, etsi non es latino.

Me puta, que proposito compromisso es discutabile.

Sonntagsberg.

P. WILFRIED MOESER.

LATIN-ESPERANTO

In precedente articulo, circa correspondentia interpopulare, me scribe: *lice suffixo de Interlingua* etc. Esperanto habe terminationes, prefixos et suffixos. Nunc me declara intellige sub termine « suffixo », pro interlingua Esperanto, solo illo finales dicto ab Esperantista « terminationes ».

Sed in generale me crede id modo de scribe pote es multo utile etiam in Interlingua, cum pauco licentias circa suppressione de vocale finale, concordantia, accusativo plurale quando non necessarios.

« *Exemplo Latin-Esperanto.* Me legis in ultima N° de *Discussiones* breva recensione circa « Dizionario Italiano Esperanto » de G. Meazzini. Me judicas possibile conjungi communia com-

moditatoj de Latino et Esperanto, com reciproca utilitato et sine perdi propria individualitato.

Academia pro Interlingua debus admitti terminationoj Esperanto et Esperantista debus poni in propria vocabulario etiam vocabuloj internationala proposita ab Academia pro Interlingua.

Ab cooperationo de Latinistoj et Esperantistoj magna fructo debas esi expectata. »

Cum tale spe et pro contributione ad exhauriendo omni possibile hypothesis circa interlingua, me fac propositione sequente:

« Lice terminationes Esperanto cum tot licentias admissis ab Academia pro Interlingua circa elemento grammaticale non necessario. »

GIULIANO VANGHETTI.

N. d. D. — Scripto de consocio Dr. Vanghetti proba quod vocabulario internationale pote es juncto ad omni specie de grammatica. Quando isto grammatica speciale habe 6 adhæsione, nos pone illo in votatione.

ADVENTURA DE DOCTORE SANSU *)

Transcriptione libera de germano per Joseph Bernhaupt.

Nota. — Me seque deliberationes de Academia; et me concorda adjectivo cum substantivo femineo; exemplo: « transcriptione libera ». Me scribe esse in loco de *es*; suffixo *-ba* aut *-b* indica præterito; exemplo: *esseba*. Imperativo plurale esse indicato per *-te*: *audite*. Me adopta vocabulos non latino, quando esse utile: *marca*, *piano*, *bomba*.

Doctore Adrian Sansu esseba viro multamente erudito et professore et transscriptore de literatura japonense apud universitate orientale de Nonopoli. Personalmente illo esseb homine de corde, homine lene et prompto in omne momento de reddere servitio ad ullo cohominem super terra; esseb (qualmente esse usu de dicere) *homine bono* ad que studios graves non siccaba corde. Homines similes esse amato in omne loco et ab omnes suos cohominem. Ista excellentes qualitates habeb consequentia naturale que omnes negotios de doctore Sansu successer in modo miraculoso, quia sympathico viro esseb favorito ab omne persona.

*) Reimpressione permissa et desiderata.

In uno solo re, doctore Sansu, in nullo tempore poteb obtinere successu, in re importantissimo — in *amore* — et omne vice que credeb habere successu in manu, ullo casu fatale rapeb successu ad paupere doctore Sansu. Causa de istas fatalitates esseb maximamente eventus non præsentibiles, sed etiam sua timiditate et modestia naturale. Si per casu in ullo loco videb bella puella, que faceb impressione ad suo corde, meditaba dum multos dies, septimanas, etiam dum menses multos et non pervenib ad ulla resolutione. Et si post longo tempore et profundo meditare, in fine pervenib ad resolutione, puella jam esseb nuptiata et muliere de alio viro, aut departita per alia urbe. Uno die, doctore Sansu venib ad suo amico Komundo in grande gaudio et hilaritate, et dum poneba super tabula ampulla de vino de Champagne, diceba cum vultu misterioso: « Carissimo amico! me inveni illa, sic! me cognosce illa ».

« Quem vos inveni? », quæstionaba suo amico, domino Komundo. Doctore Sansu aspiceb suo amico cum maxima benevolentia et respondeb: « Sic! caro Komundo, in fine me inveni femina que esse recta per me, quem Deo creaba per me. Illa esse professa in seminario feminine de nostra orbe, me sæpe videvi illa quando me esseba vadente in bibliotheca, et de die in die illa semper plus me placeba. Illa grade per vias de urbe cum capite erecto ut Junone per coelos, sed semper cum amabilissima modestia; crede me, caro Komundo, illa non esse pupa de moda, ma semper simplice vestita et cum multo gustu; esse etiam puella intelligente que habe corde ad recto loco ».

« Ah! ah! », exclamaba Komundo, « ita te jam nosce illa ».

« Sic, amico caro, me nosce illa et, crede ad me, me nosce illa bonissimamente », respondeb doctore Sansu.

« Quando et in quale occasione facevi te cognitione de ista angela super terra? », quæstionaba domino Komundo.

« Eventu », respondeb doctore Sansu, « eventu felice que procurab ad me sua cognitione, crede me, esse multamente interessante. Uno die illa veniba de seminario, me esseb vadente in bibliotheca; quando me videb illa, ista bella et gratiosa puella, parvo cane per casu esseb inter nos, non portant marca et sine persona prospectant. Esseb cane sine proprietario. In isto momento venib ad nos automobile in cursu furioso et directamente contra

parvo cane. Clamore de paupere animale ferito tonab in aere, sed automobile continuaba suo cursu rapido sine respectu per alias personas. Cane ululaba miseramente et esseb pæne moribundo. Me curreb velocemente ad paupere animale, sed in rapiditate me non videba petra que esseba super strata. Me incurreb contra petra et cadeb ad terra in præsentia de mea flamma. Quando me esseb iterum erecto, illa bona puella jam esseb in genu apud cane et cum fascia facta ex proprio linteolo ligaba pede ferito de paupere animale. Illa habeba lacrimas in oculos et non observaba que sua veste esse maculata et læsa. Deinde illa prendeb cane in brachio et nos vadeb simul in hospitale de veterinario ubi nos deponeba cane. Ibi cane maneb viginti dies. Dum nemine reclamab cane, nos emeb marca de proprietario pro illo in nomine de Paula Dirba. Dominicilla Paula visitab sæpe paupere animale, que nunc esseb sua proprietate. In initio me habeb solmente sympathia per ista bella puella, sed nunc, post habere experimentato suo eccellente corde, me ama illa caldamente, seriamente, enormemente, et me esse resolutio de nuptiare illa et non alia femina. Sua continua amabilitate versum me, me face credere que illa habe sympathia per me ».

« An vos habe jam informato dominicilla Paula de vestros sentimentos ? », domandab Komundo.

« Non adhuc », respondeb doctore Sansu. « Usque ad hodie me non inveni opportunitate. Non esseb possibile per diversas causas. Vos me cognosce, amico caro; primamente me non esseb totalmente resolutio de nuptiare dominicilla Paula, quando post multo meditare me esseba realmente resolutio et que me habeb intentione de facere declaratione ad illa, illa jam evanesceb ».

« Evanesceb!? », exclamaba Komundo cum stupore.

« Inopinatamente ulla cognata ægrotaba gravemente », Sansu continuaba, « bella Paula sumeba commeatu per uno mense et departib. Ad ubi? nemine nosceb. Post aliquo dies me vadeba in hospitale de voterinario et obtineb informatione que cane etiam evanesceba. Dominicilla Paula donaba illo ad ullo agricola in rure. Sed illa debe revenire, me esse certo, certissimo ».

Doctore Sansu habeba vultu talmente hilare et contento que Komundo non audeba de facere observatione. Spe esse etiam specie de beatitudine pro homines.

Æstate in isto anno esseb multamente calido et domino Komundo et amico Sansu locab communemente parva villa in rure. Cella de labore de domino Komundo esseb prope illa de doctore Sansu et porta esseb semper aperta. In tale modo illos duo amicos pote se videre et loquere in omne momento. De bella professa de seminario feminile illos duo amicos non plus habe aliquot audito. Duo menses esseba ito, sed de amabile Paula aut de suo cane non poteb obtinere ullo vestigio. Visu-ad-visu de villa esseb domo parva que usque ad isto die non esseb habitata, quod illos usque adhuc non habeba observato, quia omnes cogitationes de illos esseb concentratas in dominicilla Paula. Doctore Sansu jam sentib inquietudine et cadeb in grande nervositate. Ubi esse nunc puella de meo corde? repeteba continuamente. Interea, domo de visu-ad-visu recipe habitatore, aut plus justo, habitator.

Domina de vetustate media et de bellitudine dubiosa locaba illa casa per tempore de novem menses. Nervositate de doctore Sansu augmentaba de die in die. Primamente quia non poteb obtinere ullo vestigio de bella Paula, secundamente quia domina de vetustate media et de bellitudine dubiosa esseb pianista plus que entusiasta, esseb pianista furiosa que pianaba de matutino ad media nocte cum exceptione de duo horas ad vespere et una hora ad prandio. Doctore Sansu debeba finire plures importantes labores scientificos pro universitate, sed domina de visu-ad-visu pianaba sine misericordia et perturbaba illo continuamente. Paupere viro jam perdebat patientia. Ad septem hora de vespere, domina faceba cena; deinde ambulaba plus quam hora in horto, secuta ab sex canes altos — de granditate monstrosa — plus grande que cane celebre de principe de Bismark. Ista duo occupationes — cena et canes — esseb sola interruptione; per tempore restante illa pianaba, pianaba — et pianaba sine sentire remorsus de conscientia. Suos sex canes latrab, strepitab, ululab et salib in horto sine cessare un momento in modo que esseb impossibile ad doctore Sansu de laborare. Omnes vicinos curreb ad fenestras et execrab, malediceb et insultab proprietaria de sex canes; sed domina de bellitudine dubiosa continuab de ambulare in horto cum extrema tranquillitate et grandiosa indifferentia. Illa non esseb persona habente consideratione per alios homines,

cohomines non existeba per illa. Doctore Sansu saliba furiosamente de suo sede et exclamab in summa agitatione: « Ad diabolo ista femina et suos canes! Dum toto die me labora in bibliotheca ut servo in puteo de plumbo, et pæne me esse in domo, ista femina tormento incipe ad pianare, et post ista symphonia incipe alia symphonia infernale — symphonia canina! Et in simile situatione me debe transcribere poëmas de amore de nostro grande poëta Y-ti-tsu! Uff! In isto momento me esse transscribente uno de plus bellos poëmas « Triumpho de Amore ». Uff! Me habeb intentione de scribere copia de transscriptione de isto classico poëma et de mittere illo ad mea amata dominicilla Paula cum bellissima littera ».

Monologo de domino Sansu esseb interrupto repentèmentè. Illos sex canes de domina de visu-ad-visu de novo incipeb suo concento; latrab, ululab, strepitab et faceb tumultu ut in pugna. In summo furore, doctore Sansu aperiba fenestra et clamab: « Domina! dominicilla! audite! Amovete vestros canes infernales aut me perde mente; patientia me jam perde ». In corona de fenestra appareba capite de dubiosa bellitudine sine ullo vestigio de agitatione; isto capite diceb cum calma angelica: « Domino, esse vostra culpa, si canes face strepitu; ante quatuor dies vos habe dato luganica *) ad canes, nunc iterum demanda luganica; ergo strepitu de canes esse vostra culpa. Vos domino non debeb facere isto ». Capite evanesceb et illa possessore de isto capite claudèb tranquillamente fenestra.

Canes incipeb de novo strepitu — strepitu plus grande quam ante. Voleb recipere luganica. Doctore Sansu in finè perdeb patientia et sensus; curreb ad suo armario, sumeb ampulla et fragmento de pane; mergeb pane in lacte et spargeb super id, pulvere alba de ampulla. Deinde jactab pane in horto. Canes præcipitab ad fragmento de pane, devorab illo cum magna aviditate et se retraheb contentementè in domo. Komundo in sua cella videba omnes istos eventus, quia porta esseb aperta. Voleb loquere et pacare suo amico, sed in isto momento observaba que doctore Sansu esseb territo, consternato et pallido ut creta.

*) saucisson, salsiccia, Wurst, thick sausage, etc. jam specialitate de urbe Lugano.

Sansu duceb manu ad fronte et diceb ad se ipse cum voce lene: « Pauperes canes! sed me non habeb alio remedio que de venenare illos ». « Venenare? », repeteb cum stupore. « Me, membro de societate per protectione de animales, me venenaba sex canes! ». Sine meditare, sine consulere, introduceb mechanicamente ampulla in sacco, prendeb sua eappa et curreb cum maxima festinatione ad veterinario. « Esse realemente re terribile », murmurab currendo, « que me habe venenato sex canes! Et quid debe dicere dominicilla Paula, mea flamma? ».

Domino Komundo sequeba amico, et omnes tres viros, doctore Sansu, veterinario et domino Komundo curreb versu domo de domina de bellitudine dubiosa.

Esse difficile de describere scena que sequeb. Illos tres viros cadeba in domo de vetusta femina, ut in bello, bomba in legione de milites. Illa esseb territa summamente et non comprehendeba causa de ista repente invasione.

Komundo explicab cum calma sufficiente historia et causa de visita ad femina territa que tremeba de toto corpore. Veterinario donab medicamento ad canes et examinab illos accuratamente, domina vetusta plorab, ancillas clamab, canes iterum latrab, strepitab, confusione esseb universale et completa. In isto momento de consternatione generale, porta de cella esseb aperta et una dominicilla pulcra et gracile entrab. Esseb professora de seminario feminine, esseb Paula, flamma et ideale de doctore Sansu. Vetusta seniora exclamab cum grandissima nervositate, dum se jacta ad collo de intrante: « O Paula! gratia ad Deo que tu veni! Isto homo malo et terribile habe venenato tuos sex canes! ». « Venenato meos canes! », exclamab dominicilla Paula cum terrore, « venenato meos canes! sed isto non esse possibile. Non, non! Id non esse possibile que vos, doctore, venenavi meos canes. Me non pote credere que vos habe facto simile actione, que vos habe venenato meos canes bellos et gratiosos, meo solo gaudio super terra, canes que esse infantes de illo cane quem nos salvab et ad que nos emeb marca de proprietate, postquam automobile habeba læso gravemente illo ».

Post istos exclamationes, dominicilla Paula cadeb exhausta super sede et habeba lacrimas in oculos. Doctore Sansu et

Komundo staba summamente territos prope illa et manebat mutos ut pisces. In toto isto tempore, veterinario manebat apud canes et observabat illos cum maxima attentione. Post aliquid tempore dicebat: « Doctore Sansu, usque ad isto momento medicamento quem me dabat ad canes, non habebat ullo effectum, me nunc crede que canes non esse venenatos; monstrate, doctore, ad me veneno quem vos habetis dato ad canes ». Doctore Sansu offerebat ampullam ad veterinario, et dicebat: « Esse strychnino concentrato ». Veterinario sumebat ampullam in manu, tenebat id contra solem et examinabat id cum multa cura et profunditate. Conspergebat digito cum pauca aqua, introducebat illo in ampullam et tangebatur digito cum acie de lingua. Quassabat capite et repetebat suo experimento. Repente explodebat in grande risu, et dicebat: « Sed, doctore carissimo!, ista materia non esse strychnico, esse pulvere de saccharo per dulcificare coffea aut thea aut alio fluido amaro. Esse innocentissimo. Aspice canes, illos esse in bonissimo statu. Si ista pulvere esse strychnino, canes iam esse mortuos ».

Facto esse, que doctore Sansu, quando volebat venenare canes, in sua grandissima excitatione prendebat in manu ampullam pro pulvere de saccharo vice illa pro strychnino. Dominicilla Paula surgebat subitamente et exclamabat cum summo gaudio: « Gratia ad Deo! ». Deinde cadebat de novo super sedem que staba prope. Sed etiam ad doctore Sansu cadebat petra de corde. Prendebat manu de dominicilla Paula inter suas manus, premebat basios super illa et dicebat summamente commosso cum voce tremente: « Condone me, amabile dominicilla Paula, me esse in situatione maximamente agitata que facebat perdere ad me mentem et sensum ut face in momento praesente situatione contraria ». Involuntariamente Paula premebat manu de doctore Sansu et vertebat suos oculos versu terram. Ambo se comprehendebat alternativamente.

Sed in idem momento, doctore Sansu se videbat inopinatamente in nova angustia, que domina de vetustate media et de bellitudine dubiosa iterum gridabat et strepitabat contra pauperem viro. Sed illa gratiosa professoressa de seminario feminine defendebat suo amico cum calore, explicando toto adventu et dicendo que non existe motivo de se sentire laeso aut offeso, quia nemine de personas praesentes habebat mala intentione. Deinde extendebat

manu ad doctorem Sansu et dicebat cum multa hilaritate: « Nos mane amicos! ».

In isto momento doctore Sansu non essebat dominatore de suis sentimentis; perdebat aequilibrium, amplectebat Paulam et donabat basium calidum ad illam.

Fine de nostra historia esse facile de devinare. Post tres menses nuptia de doctore Adrian Sansu cum dominicilla Paula Dirba esse celebrata et uno pari felice de plus existebat super terram. Post nuptiam, doctore Sansu saepe legebat ad suam mulierem juveniles poematas de amore de grande poeta Y-ti-tsu; naturalmente in « transcriptione facta et edita ab doctore Adrian Sansu, professore de literatura japonense de Universitate orientali in Nonopoli ».

Me prece omnes amicos de lingua universale de mittere ad me critica impariale de lingua quem me habetis usato in ista historia.

JOSEPH BERNHAUPT.

Vocabulario de Interlingua.

Nota de G. PEANO.

Volapük, primo systema de interlingua, que iam perveni ad notabile diffusionem, habet vocabulos tracto ex linguis moderno et antiquo, ad arbitrium de suo auctore. Per exemplo, Volapük indica *sol* per vocabulo latino *sol*, et *luna* per anglo *moon*. Tunc surge concurrente, que indica *sol* per anglo *sun*, et *luna* per latino *luna*; et multiplicitate de linguis artificiales cresce sine limite.

« Academia pro Interlingua » in 1895 adopta principium de internationalitate maximo in vocabulario, iam exposito ab plure auctore, in modo plus aut minus claro. Resulta lingua, que conserva simplicitate grammaticalem de antiquo Volapük, et in idem tempore es intelligibile ad primo visu.

Neutral, Universal, et in modo speciale *Simplio*, constructo ex vocabulos hodie internationale, es intelligibile subito plus que omni lingua nationale.

In 1910, Academia confirma principium de internationalitate

maximo in suo vocabulario; et præcisa isto principio sub forma: « Academia adopta omni vocabulo commune ad vocabularios etymologico de 7 lingua Anglo, Deutsch, Français, Hispanico, Italiano, Portuguez et Russo ». Collectione de isto vocabulos, facto in meo « Vocabulario commune ad linguas de Europa » publicato, et misso ad socios in 1909, proba in modo evidente que quasi totalitate de vocabulario internationale es latino (græco incluso).

Isto coincidentia, plus aut minus exacto, de vocabulario internationale cum vocabulario latino, es evidente in omni forma recente de interlingua.

Academia, in 1910, adopta, in modo provisorio, « omni vocabulo latino-anglo », id es, omni vocabulo latino, scripto in vocabulario etymologico de anglo. Existe numeroso vocabulario etymologico de anglo; sed illos es incommodo, per pretio et per dimensione. In 1912, socio Pinth publica vocabulario « Deutsch-Interlingua Wörterbuch », que contine importante collectione de vocabulos latino, cum indicatione de affinitate que illos habe cum germanico moderno. Vide *Discussiones* t. III pag. 130.

Socio Basso, in 1911 incipe publicatione de vocabulario Interlingua-latino-italiano-franco-anglo, que da informationes pretioso et practico super diffusione de latino in linguas moderno.

Pro diffunde interlingua, es necesse de publica libros scientifico et practica, non dogmatico, que doce ad publico quale elemento es internationale, et quale elemento non internationale pote es substituto per alio plus internationale.

Me expone meo desiderio in compilatione de vocabulario de Interlingua.

Additione de hispano et de portuguez ad quatuor lingua latino-italiano-franco-anglo proba que vocabulos latino-anglo es semper hispanico et portuguez. Additione de deutsch et de russo proba quod sæpe vocabulos latino vocabulos latino-anglo pertine etiam ad isto duo lingua. Publicatione de vocabulario de Interlingua, cum additione de germanico et de russo, es labore grave.

Publicatione de toto vocabulario latino, cum indicatione, per singulo vocabulo, de linguas moderno ubi illo vive, et cum indicatione, pro omni vocabulo, de synonymos plus internationale, es labore grande, que exige multo tempore et moneta. Omni

interlinguista debe posside vocabulario latino, ad usu de schola. Vocabulario latino-nationale suffice pro lege scripto in Interlingua; nam isto lingua es toto composito ex vocabulos latino, plus raro vocabulo non latino, et internationale, et jam noto ad toto mundo.

Pro scribe in Interlingua, nos adopta vocabulario nationale-latino. Sed si nos non distingue latino vivo ab mortuo, resulta lingua semper intelligibile ad latinistas, et ad non latinistas que posside vocabulario latino-nationale; sed non es intelligibile ad primo visu ab lectore que ignora latino. Ergo scriptore in Interlingua, debe, inter synonymos latino, elige illo que es plus internationale. Isto electione es in generale facile. Si socios inveni difficultates, es precatore de expone difficultate ad Academia.

Nunc me expone solo desiderio de studio, que pote es facto cum labore modesto, et que pote es publicato sine expensu excessivo.

LATINO NON ANGLO ET NECESSARIO

In libro « Formulario Mathematico, 1906-09 » de 413 pagina, me adopta circa 20 vocabulo latino non anglo, citato in *Discussiones* t. III pag. 79.

Vocabulario de Basso contine circa 30 vocabulo latino de que auctore non da derivato anglo, et que auctore puta necessario.

Absentia de derivato anglo, in vocabulario de Basso, in 11 casu, es simplice omissione, que pote es completato in supplemento, in cursu de publicatione:

acu: Vide *acuto, acue, aculeo, acumine.*

aceto: V. *acetico.*

adveni: A. *to advene.* V. *adventu.*

agro: V. *agrario.*

ala: A. *alated.*

alio: V. *alibi, aliena, altera.*

aliquo: V. *aliquota.*

arbitrio: A. *arbitrary.*

cito: V. *citigrado* (in supplemento)

lento: A. *lent, lente, lentous.*

parvo: V. *parvitate.*

In 4 casu, vocabulo latino non anglo habe synonymos latino-anglo:

accurre = curre.

basio = osculo. V. osculatione.

fremitu = murmure, rumore, stridore, tremitu, strepitu.

infimo = sub, subto, infra, infero, inferiore.

cena habe derivato anglo *cenatory*, obsoleto.

illo habe derivato, pauco evidente, *postilla*.

isto consta ex duo elemento *is* et *to*. Primo *is*, aut neutro *id* vive in A. *it*; et secundo *to* vive in A. *the*.

Ergo vocabulos latino non anglo, et necessario, in vocabulario de Basso, es: *apud, aut, dum, etiam, forsan, hic, ipso, jam, nam, olim*, de que, plure vive in linguas neolatino.

10 vocabulo super 10000 es quantitate minimo.

Academia, usque hodie, da nullo consilio super vocabulos non anglo-latino et necessario. Quando non existe vocabulo latino-anglo pro uno idea, sed existe vocabulo latino, es usu constante de interlinguistas de elige vocabulo latino. Sed es pauco noto, quod numero de vocabulos latino non anglo et necessario, es minimo.

VOCES GRAMMATICALE DE LATINO.

Publicatione de toto vocabulario latino, cum indicatione de latino vivente et de latino mortuo, et cum expressione de latino mortuo per latino vivo, es labore multo grave. Sed aliquo socio pote publica voces grammaticale de latino, id es, præpositiones, conjunctiones, adverbios, pronomines, numeros. Voces grammaticale de latino es circa 250; ergo es possibile de determina, pro singulo vocabulo, suo diffusione in linguas vivente, et suo synonymos, et consilio pro elimina voces grammaticale mortuo, et non necessario.

Vocabulario de Basso non contine vocabulos grammaticale de latino mortuo. Me puta utile publicatione de supplemento continente vocabulos grammaticale de latino mortuo, cum indicatione de synonymos. Vocabulario ad usu de interlinguistas debe contine, non solo vocabulos consiliato ab Academia, sed etiam vocabulos que Academia non adopta, cum indicatione pro elimina illos. Vocabulos non adoptato debe es distincto ab voca-

bulos adoptato, per signo speciale, per exemplo, per differente caractere, **crasso** pro vocabulos de que auctore consilia usu, et commune pro vocabulos non in usu.

Distinctione simile debe es facto in vocabulos ex græco; Vocabulario interlinguista debe indica si vocabulo græco es etiam latino classico, aut non.

VOCABULOS INTERNATIONALE NON LATINO

Meo « Vocabulario commune » da circa 10 per cento de vocabulos internationale non latino-græco. Vocabulario de Basso da idem ratione. Vide Discussiones III pag. 70. Aliquo socio studioso pote verifica isto vocabulos, que in vocabulario de Basso, es signato per asterisco *, et publica synonymos, si existe, in latino; de plure es possibile eliminatione. Me puta que vocabulos internationale, non latino, et non necessario, non debe es suppresso in vocabulario ad usu de interlinguistas; sed debe es scripto, in caractere plus minuto, cum indicatione de synonymo plus commodo. Vocabulos internationale, non latino, et necessario, pertine ad scientias et artes speciale; illos es multo raro in lingua commune.

SYNONYMOS

Es utile que vocabulario de Interlingua da, de omni vocabulo, synonymos, plus aut minus exacto, que illo habe. Tunc scriptore in Interlingua pote elige inter synonymos, illo que es plus commodo, pro internationalitate, aut per alio caractere.

LATINO CLASSICO ET LATINO MODERNO

Latino es lingua de auctores explicato in scholas: Cicerone, Vergilio, Horatio, etc., de auctores minus lecto, ut Plinio, Vitruvio, de catholicismo; et de scientiatos usque ad ultimo seculo: Leibniz, Newton, Euler, Linnæo, etc. etc. Auctores moderno adde ad vocabulario de latino antiquo numeroso vocabulo, in generale composito ex elementos latino. Es utile de distingue in vocabulario ad usu de interlinguistas, si singulo vocabulo es classico, id es si illo existe in vocabulario latino adoptato in scholas, aut si es posteriore. Indicatione pote es facto in modo simplice, si nos divide vocabulos moderno, composito ex ele-

mentos latino, per tractu de unione. Vocabularios latino ad usu de schola non es semper concordante.

Per exemplo, vocabulario per scriptura:

abhorre, abjectione, abjura, ablativo,...

indica que voce præcedente es scripto in vocabulario latino, ad usu de schola; et per scriptura:

ab-latione, abnega-tione, abolition-ismo,...

Vocabulario indica ad interlinguista, quod vocabulos non es scripto in vocabulario ad usu de latinistas.

HOMONYMOS

Latino, ut omni alio lingua naturale, habe homonymos, id es vocabulos de idem forma et de valore differente. Per exemplo, in latino existe tres thema *cane*, et omni thema habe derivatos internationale:

cane: I. cane, F. chien, A. canaille, canine, kennel.

cane = canta,

cane = es cano, habe canitie.

Vocabulario de Basso da solo primo sensu; et es consilio optimo de adopta isto vocabulo in primo sensu. Sed me puta que vocabulario ad usu de interlinguistas debe espone difficultates, et solutione de illos. Ergo me puta utile que vocabulario debe contine omni homonymo de latino vivo et mortuo; forma de que auctore de vocabulario consilia adoptione, debe es in caractere *crasso*, et forma, que debe es eliminato, in caractere ordinario.

Thema latino homonymo es circa 10; suo publicatione non auge, in modo sensibile, vocabulario.

Interlinguistas que modifica thema latino, aut per suppressione de vocale finale, aut per simplificatione de consonantes, produce multitudine de homonymos, que es eliminato in modo artificiale in Volapük, quod produce inintelligibilitate ad primo visu de isto lingua, et similes.

VARIATIONE IN SENSU DE VOCABULOS

In generale, sensu de vocabulo latino mane in linguas moderno, sine alteratione, aut cum alteratione minimo: vocabulo moderno habe valore plus lato aut plus stricto que vocabulo antiquo. Si

variatione in sensu non produce ambiguitate, tunc vocabulario de Interlingua pote sile de isto variatione. Sed vocabulario de Interlingua debe admone lectore de difficultate, quando es grave.

Aliquo lectore studioso pote publica collectione de vocabulos, cum sensu multo diverso. Me cita uno solo exemplo:

Latino: **folle**, *soufflet*.

Italiano: **folle**, F. fou, A. fool.

Secundu sensu deriva ex primo, sed in modo inintelligibile sine explicatione. In realitate, latino *folle*, et italiano *folle* es duo homonymo, cum sensu differente; et vocabulario de Interlingua debe fac noto isto periculo de æquivoco.

THEMA LATINO

Es utile que vocabulario de Interlingua contine thema latino, in ordine alphabetico. Nam thema latino es forma que in generale remane in linguas moderno, et in compositione. Sed es utile de adde, ad omni thema, forma que illo habe in vocabulario latino ad usu de schola, id es, nominativo de nomine, persona primo de verbo. Exemplo:

anno -us, vino -um, casu -us, die -es, fame -es, mense -is, plebe -s, lege lex, mari -e, etc., ama -o, studè -eo, scribe -o, fuge -io, audi -io, hortà -or, tue -eor, nasce -or, more -ior, ori -ior, etc.

BIBLIOGRAPHIA

Responsu. — In n. 24 de « Revista Universale » senior Hugo Basso habe criticato propositione quem me habe publicato in pagina 173 de « Discussiones » n. 6 de 13 octobre 1912.

Non esseré difficile ad me de demonstrare que non toto esse justo quem sen.^{ro} Basso habe diceto in sua critica; sed pro facere ista demonstrazione me esseré necessitate de scribere articulo longo, plus longo quam isto de critica facta de sen. Basso. In primo loco me non habe tempore per simile labore, in secundo loco me non esse certo de invenire publicatore; laborare inutilmente me non vole, *nemine vole*. Meos lectores comprehenderó facilmente que in tales circumstantias me non esse in positione de destruere errores in critica de senior Basso. Ceteramente me

esse convicto que membros de Academia esse sufficientemente intelligentes de potere judicare sine meo auxilio et sine auxilio de senior Basso, si meo projecto de Interlingua habe ullo valore aut non.

Me confessa promptamente que critica de senior Hugo Basso esse facta cum calma, objectivamente et sine animositate personale.
J. BERNHAUPT.

The International Language, Periodico in Interlingua et Anglo. Redactore et Editore: Gerald A. Moore, 32, Cleveland Square, London, W. — Annuale Subscription: Britannia 3 sh.; in Extero fr. 2,50.

Octobre 1912. A. Moore, *Sono de littera s*. Proba que sono sonoro de litera *s* inter vocales non es generale. Ad isto articulo responde socio Basso in Revista Universale, Novembre 1912 pag. 3. Resulta que questione non es soluto.

Unione pro latino internationale, circolare N. 5 et 6.

Aphorismos politico.

Novembre 1912. Contine plure scripto relativo ad suppressione de vocale finale de thema latino.

Revista Universale, Organo ufficiale pro propaganda de « Interlingua ». Publica Vocabulario Internationale. — Abbonamentos: In Italia, Anno 5 francos, in Extero, 6 francos. Directione: Ventimiglia (Italia), via Asse, 68.

Januario. *Lingua naturale aut artificiale* explica utilitate de lingua cum basi latino sine deformatione, contra sectatores de linguas artificiale, que es in numero minimo.

Finales latino, in supplemento, demonstra utilitate de finale in thema latino.

Folio, *Zeitschrift für allgemeine Sprachkenntnisse*, Zentraldruckerei in Linz, Landstrasse 21. Jahrespreis K. 2,50.

Januario 1913, contine parallelo sequente:

Interlingua (Weltsprache) de Volk und Fuchs, 1883:

Le bonific. Las-at una grandio bonificora inter les animales cam ma? interrogasat le ap la gomona. Certe! respondesat dic. Et vila? La ova! Nam son lan sat necessar ma, sed ton mel sat modo jucund.

Interlingua de socio Hartl:
Beneficio. Habe tu un major benefactor in animals quam me? interrogaba ape homine. Certi! respondeba ist! Et qual? Ove! Nam suo lan me essi necessar, sed tuo mel essi modo jucund.

Socio Bernhaupt fac recensione de lingua « Omnez » de socio Bond, et judica illo meliore que concurrente Esperido.

Cristoforo Columbo es breve historia, in eccellente Interlingua.

La Belga Sonorilo, Libera Gazeto Esperantista. Direkteto: 65, rue du Président, Bruxelles. Yarkolekto Fr. 2,50.

Numeros de septembre et novembre 1912 et januario 1913 contine comparatione de 8 diverso typo actuale de linguas internationale. Ce comparatione es multo instructivo; et expositione continuo de omni systema de interlingua, in modo que omni scriptore pote elige quod puta meliore, duce in modo infallibile ad uniformitate.

Progress, Jurnal pro interessi international in cosmolingue practical Reform-Neutral. Redactor W. Rosenberger, St. Petersburg V. O., Bolshoy 5.

Professores de Interlingua.

Continuatione; vide t. III pag. 184.

7. J. BERNHAUPT, socio emerito de Academia, membro de Consilio directivo.

Titulo pro suo nominatione, es scripto « *Adventura de Doctore Sansu* » in praesente numero de « *Discussiones* », et plure alio articulo. 1-I-1913

Activo de Societate.

AMODEO Federico, Dr. in mat., Prof. nella R. Università e nel R. Istituto Tecnico, 16 via S. Gennaro ad Antignano, NAPOLI Fr. 10

AUTSCHBACH Carl, Ardwyn, Park Terrace, LLANDRINDOD, WELLS (England) 10

BASSO Ugo, Comm., Directore de « *Revista Universale* », via Asse 68, VENTIMIGLIA (Italia) 20

BERNARDI Vittorio, Via Zecca 9, TORINO 10

BERNHaupt Joseph, Contrôleur de postes I. R. en retraite, BEYROUTH (Syria)	35
BERTONE DI SAMBUY Edoardo, Prof. al R. Politecnico, casella postale 310, TORINO	10
BLONDEL, Prof. à l'École des ponts et des chaussées, 41 Avenue de la Bourdonnais, PARIS VII	10
BOCCARDI prof. Giovanni, Direttore del R. Osservatorio Astronomico, TORINO	10
BOGGERO Camilla, corso Valentino 9, TORINO	10
BOGGIO Tommaso, Dr. Prof. nella R. Università, via Ottavio Revel 5, TORINO	10
BOND S. E., 24 Street High, WELLINGTON SOMERSET (Anglia)	10
BORIO Dr. Agostino, Prof. nel R. Liceo, AOSTA	10
BRACCO Dr. Cesare, Avvocato, via Madama Cristina 6, TORINO	10
CABIATI Dr. Avv. Attilio, Villa Olmo, MONCALIERI (Torino)	10
CANESI Ing. Gaetano, Ufficio Catasto, BOLOGNA	10
CATANIA Sebastiano, Dott. Prof. di Matematica R. Istituto Tecnico, CATANIA	10
CHIONIO Florentio, Dr. in Matematica, Prof. nella Scuola « Dante Alighieri », SAO PAULO (Brasile)	10
COMMON Thomas, 8 Whitehouse Terrace, CORSTORPHINE (Scotland)	25
DEL RE Dr. Alfonso, Prof. ordinario di Geometria descrittiva R. Università. - Palazzo del Salvatore, Gabinetto di Geometria descrittiva, NAPOLI	10
DE TOMMASO Leopoldo, R. Istituto Tecnico, CASERTA	10
DICKSTEIN S. Dr. Prof. à l'Université, rue Marszalkowska 117, VARSOVIE	10
ELLIS Henry D., M. A., 12 Gloucester Terrace, LONDON W.	10
EKHOLM Dr. Nils, membre de l'Académie des Sciences, STOCKHOLM	10
ERNST Dr., WARBURG, Westfalia (Germania)	12
FERRANTI Mario, Ingegnere, via Veneto 96, ROMA	10
FERRUA Camillo, corso Re Umberto 65, TORINO	10
FERTER René, 93 rue Lepic, PARIS	10
Dr. FIEDLER, Dragoman des Kaiserl Deutschen General- Konsulat, Villányi-ut 13, BUDAPEST I	10

FUMERO E., Ing. Cav. Uff., corso Magenta 31, MILANO	10
GERBALDI Francesco, Dr. Prof. di Geometria analitica, R. Università, PAVIA	10
GRAMEGNA Alberto, Ing., via Colli 12, TORINO	10
GRAMEGNA Luigi, scriptore, via Bertola 49, TORINO	10
HARTL Alois, Dr. Prof., 3 Harrachstrasse, LINZ (Austria)	10
HÉLY Victor, Dr. ès lettres, 10 rue Saint-Didier, LANGRES, H.te Marne (France)	10
JAMES Dr. Arthur, medico, 69 Gloucester Terrace, LONDON W.	10
JORDAN C., Directeur du Bureau Hongrois del Calculs Sismologiques, Lisznyaiutca 15, BUDAPEST	10
JOURDAIN Dr. Prof. Philip, M. A. de Universitate de Cam- bridge, The Lodge, Girton, CAMBRIDGE (England)	10
KORSELT Alvin, Dr. Prof., Antonstrasse 41, PLAUEN IN VOGTLAND (Germania)	10
KOZLOWSKI W. M., Dr., Prof. de Philosophie à l'Université, boite postale 180, VARSOVIE	10
LEVI-CIVITA Tullio, Dr. Prof. di meccanica razionale, R. Università. PADOVA	10
MACCAFERRI Dr. E., Prof. nel R. Istituto Tecnico, via Cial- dini 16, ANCONA	10
MACFARLANE Alexander, Dr., Prof. in Universitate, 317 Vic- toria Avenue, CHATAM (Ontario, Canada)	10
MANSION Paul, Prof. émérite de l'Université, quai des Dominicains 2, GAND	10
MARLETTA Giuseppe, Dr., Prof. R. Liceo, BARI	10
MASSAGLIA Giuseppe, CAVORETTO-TORINO	10
MEYSMANS Jules, Prof., WOLUWE-ST. PIERRE apud BRU- XELLES	10
MICHAUX A., Avocat, 152 rue Faidherbe, BOULOGNE-SUR-MER	10
MOESER Wilfrido, ROSENAU A S. NIEDER-CESTER. (Austria)	15
MOORE Gerald, editor of « The International Language », 32 Cleveland Square, LONDON W.	10
PAGLIERO-PIEMONTESE Giovanna, Maestra, SAVIGLIANO	10
PAGLIERO Giuliano, Dr., Prof. R. Scuola di Commercio, via S. Francesco 44, TORINO	20
PAGURA Valentino, S. Giorgio di Nogaro, UDINE	10
PEANO Alexio, studente, CAVORETTO-TORINO	10

PEANO Giuseppe, Dr., Prof. di Calcolo infinitesimale nella R. Università di Torino, CAVORETTO-TORINO	50
PEANO Michele, Dr., Medico, via Roma 64, CUNEO	10
PENSA Dr. Pr. Angelo, via Sagliano 4, TORINO	10
PERRONCITO comm. Edoardo, Direttore R. Scuola Veteri- naria, TORINO	10
PINTH J. B., Rev., Casinotr., LUXEMBURG	10
ROMANO Geom. Roberto, Perito, DEMONTE (Cuneo)	10
SCHWARZ W., 8 Hamburgerstrasse, HAMBURG 22	10
SEBERT, Général, membre de l'Institut de France, 14 rue Brémontier, PARIS 17	10
SHEARMAN A. T., Dr., 12 Manor Gardens, Holloway LONDON N.	10
SHEJERMAN N., LUBOTIN, Kharkoff Gub. (Russia)	10
SIÉGER Henri, Professeur Ecole Royale, REVAL (Russia)	10
SKRABEC Alberto, Padre Francescano, GORIZIA (Austria)	10
TANTURRI Alberto, Dr., Prof. in Lyceo, CARMAGNOLA	10
TOPITZ Anton, Magistro, ST. NIKOLA (Austria)	10
VANGHETTI Dr. G., Medico, SINALUNGA (Siena)	30
WEISBART J., Lilienstrasse 32, HAMBURG I	10
Zentraldruckerei, Landstrasse 21, LINZ (Austria)	10
Totale	827

*Thesaurario recipe fr. 10, sine indicatione de mittente, que
es precatò de da informationes.*



46847